

**No. 49828**

---

**Republic of Korea  
and  
Viet Nam**

**Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Socialist Republic of Vietnam on cooperation in the field of tourism. Seoul, 30 August 2002**

**Entry into force:** *30 August 2002 by signature, in accordance with article 8*

**Authentic texts:** *English, Korean and Vietnamese*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Republic of Korea, 6 July 2012*

---

**République de Corée  
et  
Viet Nam**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif à la coopération en matière de tourisme. Séoul, 30 août 2002**

**Entrée en vigueur :** *30 août 2002 par signature, conformément à l'article 8*

**Textes authentiques :** *anglais, coréen et vietnamien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *République de Corée, 6 juillet 2012*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF  
VIETNAM  
ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to develop and strengthen the cooperation in the field of tourism between the two countries;

Recognizing the importance of bilateral relations in the field of tourism and considering them to be a necessary factor in the strengthening of the friendship between the peoples of two countries, and

With the purpose of further developing of tourist exchanges between the two countries on the basis of equality and mutual benefit,

Have agreed as follows:

#### **Article 1**

The Parties shall strengthen and promote cooperation in the field of tourism in accordance with this Agreement and the laws and regulations in force in their respective countries and other international agreements to which they are parties, as well as within the framework of international tourism organizations.

#### **Article 2**

The Parties shall encourage the establishment of business relationships between the tourist associations, and other tourism-related organizations and enterprises of the two countries, and shall promote their cooperation in tourist services; the development of group and individual tourism in its various forms, including cultural, recreation, business, children's and youth tourism; and the exchange of individuals and specialized groups, to visit and participate in exhibitions, fairs, conferences, symposia and seminars, and other international tourism-related events.

### **Article 3**

The Parties shall encourage and support the exchange of statistical and other information in the field of tourism including:

- a) legislation and other regulatory acts related to the tourist activity of the respective countries;
- b) domestic legislation connected with the protection of the natural and cultural resources of the respective countries;
- c) information concerning the tourism resources of the respective countries;
- d) scientific research in the field of tourism; and
- e) reference and promotional materials.

### **Article 4**

The Parties shall encourage the development of the tourism infrastructure and facilities, as well as investment in the field of tourism.

### **Article 5**

The Parties shall provide mutual assistance in professional training in the field of tourism; encourage the exchange of scientists, mass-media representatives and tourism experts; and promote contact and cooperation between organizations which are engaged in research in the field of tourism.

### **Article 6**

The Parties shall facilitate the establishment of official tourism representative offices of the other Party in their territories in accordance with their respective domestic legislation.

Details related to the establishment and activity of the representative offices shall be agreed upon by the Parties through separate protocols, which shall form an integral part of this Agreement.

**Article 7**

This Agreement may be revised or amended by mutual written consent of the Parties.

**Article 8**

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature.
2. This Agreement shall be valid for a period of five (5) years. It shall be automatically renewed for successive periods of five (5) years, unless either Party notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it not later than six (6) months before its expiry date.
3. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any programs or projects made under this Agreement during its period of validity, unless otherwise mutually agreed by the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Seoul on *the 30th day of August* 2002, in the Korean, Vietnamese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA

*김한영*

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

*Chau*